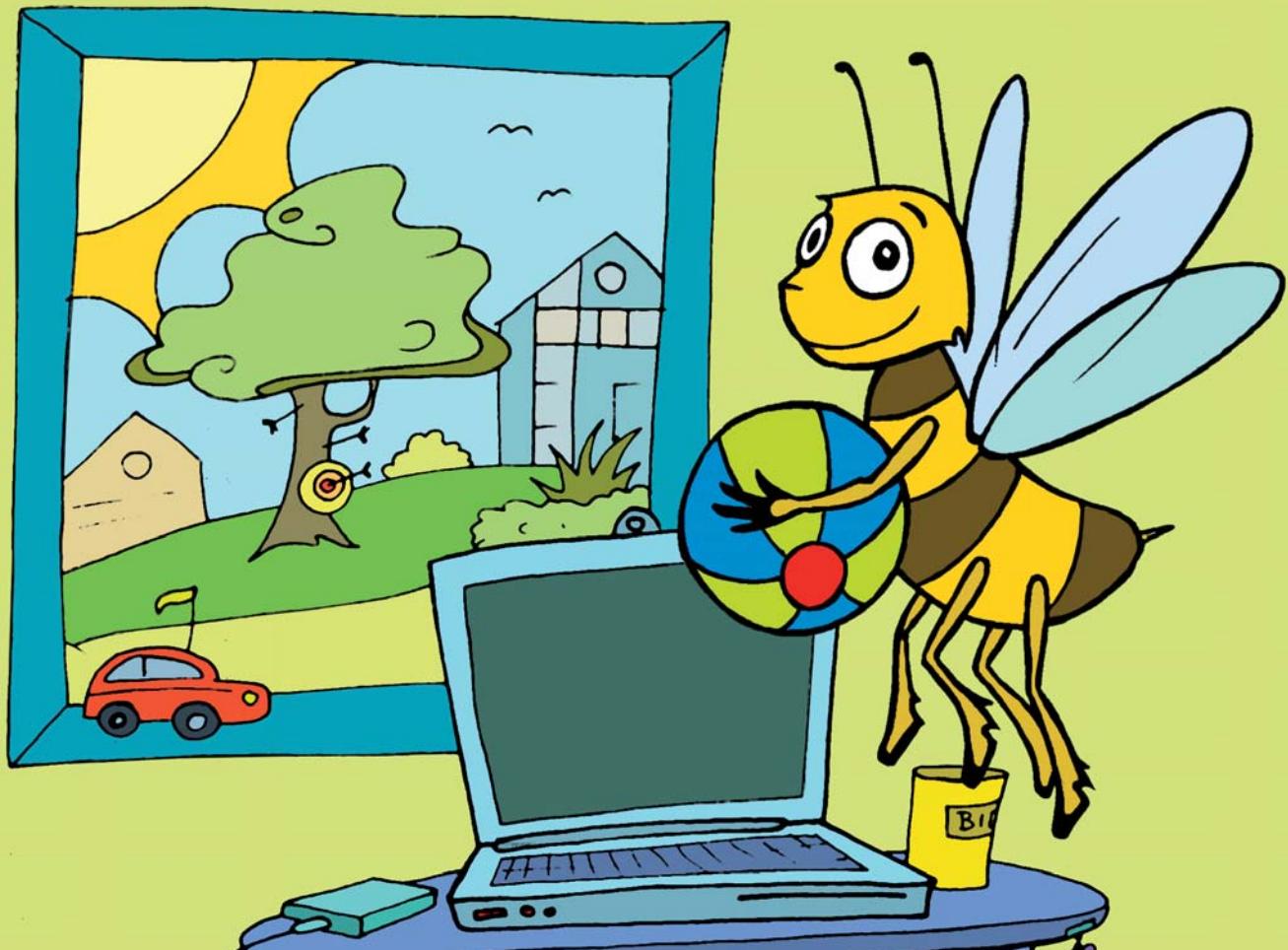


# Bibi tahab mängida Aga kus on ta sõbrad?



**ET**

## **SOOVITUSED LAPSEVANEMALE**

Internetis surfamine on lõbus ning internetis on palju avastamisväärselt. Lapsed võivad selle käigus palju olulist õppida. Kuid internetis surfamine ei tähenda, et peaks kaotama elu väljaspool interneti maastikku.

### **PEA MEELES:**

- Meedia tarbimine ei ole iseenesest halb, oluline on arvestada lapse vanust ning kohandada selle tarbimine lapse vanusega.
- $1+1=0$ . Ei, me ei eksinud matemaatikaga. See tähendab, et kui jälgida reeglit 1 tund internetis/arvutis + 1 tund väljaspool ekaani, siis ei teki probleeme seoses liigse interneti kasutamisega.
- Ekaani taga oldav aeg hõlmab nii nutiseadet, arvutit kui ka televiisorit. Seletage oma lapsele, et sõbrad on ikka need, kellega ollakse tutvutud reaalses maailmas ning sõprus tähendab pikemaajalist suhtlemist. Mitte igaüks kellega ekaani vahendusel suheldakse ei ole veel sõber.
- Oluline on teada, millest teie laps huvitub ja toetada tema loovuse arengut. Kuulake oma lapsi. Kui te ei saa aru, milles nad räägivad, siis paluge neil näidata ja vaadake koos järgi. Koos on lõbus ja nii tekib teie vahel suurem usaldus.

Rohkem infot vanematele ning lõbusaid tegevusi lastele leiate lehelt [www.targaltinternetis.ee](http://www.targaltinternetis.ee)

**RU**

## **СОВЕТЫ РОДИТЕЛЯМ**

Интернет-серфинг – веселое занятие. Дети могут сделать немало приятных открытий на различных сайтах и научиться многим полезным вещам онлайн. Но при этом нельзя отворачиваться от обычной жизни за пределами экранов смарт-устройств.

### **ПОМНИТЕ:**

- Потребление мультимедийного контента не является само по себе плохим занятием, но здесь важно учитывать возраст ребенка и подстраивать такое потребление под его возрастные особенности.
- $1+1=0$ . Нет, это не ошибка, ведь речь идет не о математике. Нужно следовать простому правилу: 1 час за компьютером/онлайн + 1 час без смарт-устройств. Соблюдение этого правила предотвратит возникновение чрезмерного пристрастия к Интернету.
- Уткнуться носом можно в любой экран – телефона, компьютера или телевизора. Объясните своему ребенку, что с настоящими друзьями нужно общаться и лицом к лицу, причем не только мельком. Не каждый человек по ту сторону экрана является нашим настоящим другом.
- Важно знать интересы ребенка и поддерживать развитие у него творческих навыков. Выслушивайте своего ребенка. Если Вы не можете понять, о чем он говорит, попросите его показать Вам суть дела, чтобы Вы и он смогли вместе вникнуть в него. Вместе веселее, к тому же так развивается взаимодоверие.

С подробной информацией для родителей и описаниями забавных занятий для детей можно ознакомиться на сайте [www.targaltinternetis.ee](http://www.targaltinternetis.ee)

Кäesolev trükkis on tõlge Luksemburgi Service National de la Jeunesse (SNJ), KannerJugentelefon (KJT) ja securitymadein.lu. BEE SECURE poolt koostatud ja välja antud teavitusmaterjalist „Bibi and friends“. Teavitusmaterjali on tõlkinud ja kohandanud eesti keelde projekt „Targalt Internetis“ raames Politsei- ja Piirivalveamet koostöös Lastekaitse Liidu ja Lasteabi telefoniga. Trükise väljaandmist rahastas Euroopa Liidu programm Euroopa Ühendamise Rahastu ja Politsei- ja Piirivalveamet.

Trükise originaal on leitav veebilehelt [www.bee-secure.lu](http://www.bee-secure.lu)

Eestikeelse trükise materjalid on leitavad internetilehelt [www.targaltinternetis.ee](http://www.targaltinternetis.ee)

Käesoleva trükise ja selle osade kasutamine on lubatud vaid hariduslikel ja ennetuslikele eesmärkidel.

Käesoleva trükise ja selle osade kasutamine kommertseesmärkidel on keelatud.

Kui soovite täpsustada käesoleva materjali kasutustingimusi palun võtke ühendust malle@lastekaitseliit.ee

Эта публикация является переводом инфоматериала „Bibi and friends“, составленного и опубликованного в Люксембурге Service National de la Jeunesse (SNJ), KannerJugentelefon (KJT) и securitymadein.lu. BEE SECURE. Перевод инфоматериала с его адаптацией под местные особенности был выполнен в рамках проекта „Targalt Internetis“ Департаментом полиции и пограничной охраны в сотрудничестве с Союзом защиты детей и телефонной линией помощи детям – Lasteabi. Финансирование печати осуществлялось программой Европейского Союза «Фонд объединения Европы» и Департаментом полиции и пограничной охраны.

Оригинал этой публикации размещен на сайте [www.bee-secure.lu](http://www.bee-secure.lu)

Тексты этой публикации на эстонском и русском языке размещены на сайте [www.targaltinternetis.ee](http://www.targaltinternetis.ee)

Использование этой публикации целиком или частями разрешается только в образовательных и профилактических целях.

Использование этой публикации целиком или частями в коммерческих целях запрещено.

Для уточнения условий использования этой публикации свяжитесь с нами: malle@lastekaitseliit.ee



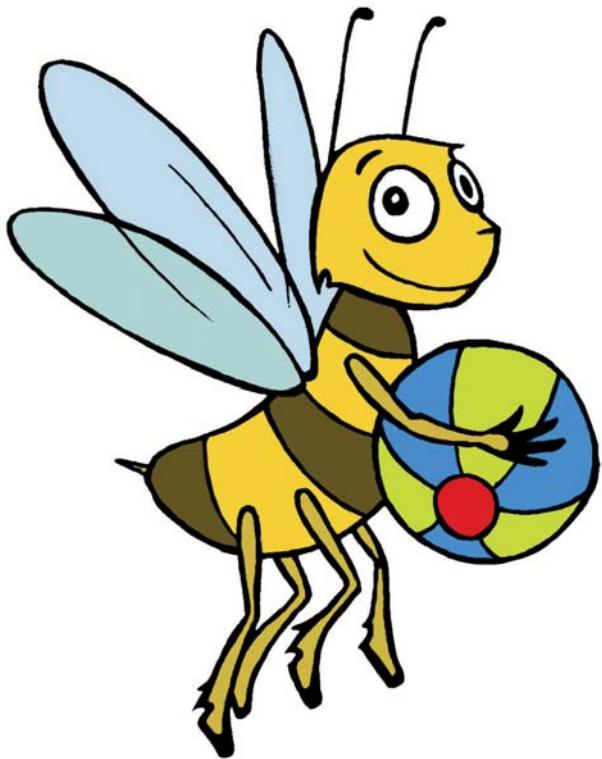
Politsei- ja Piirivalveamet



Lastekaitse Liit  
Estonian Union for Child Welfare



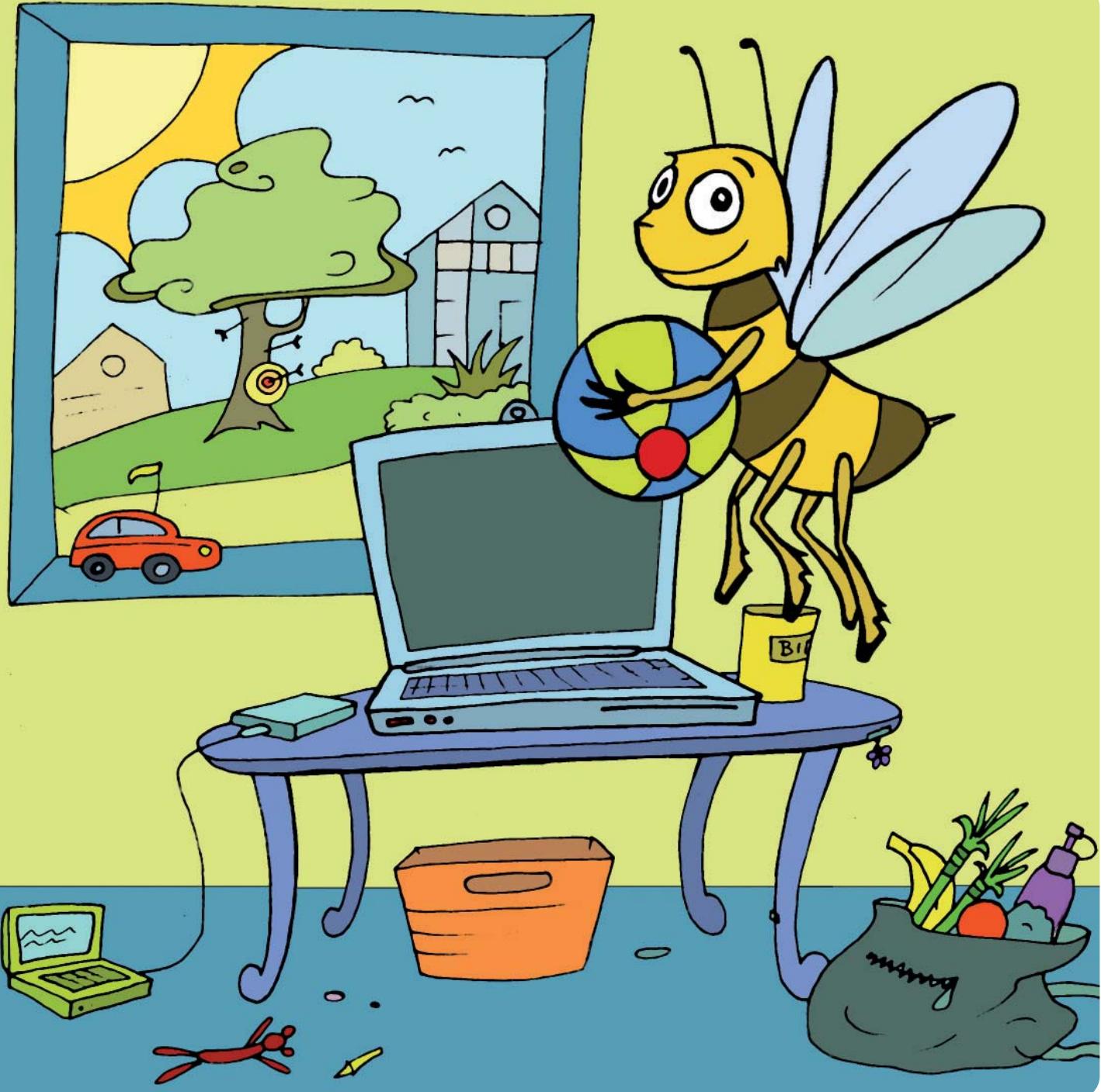
Bibi tahab mängida  
Aga kus on ta sõbrad?



Биби хочет играть.  
Но где его друзья?

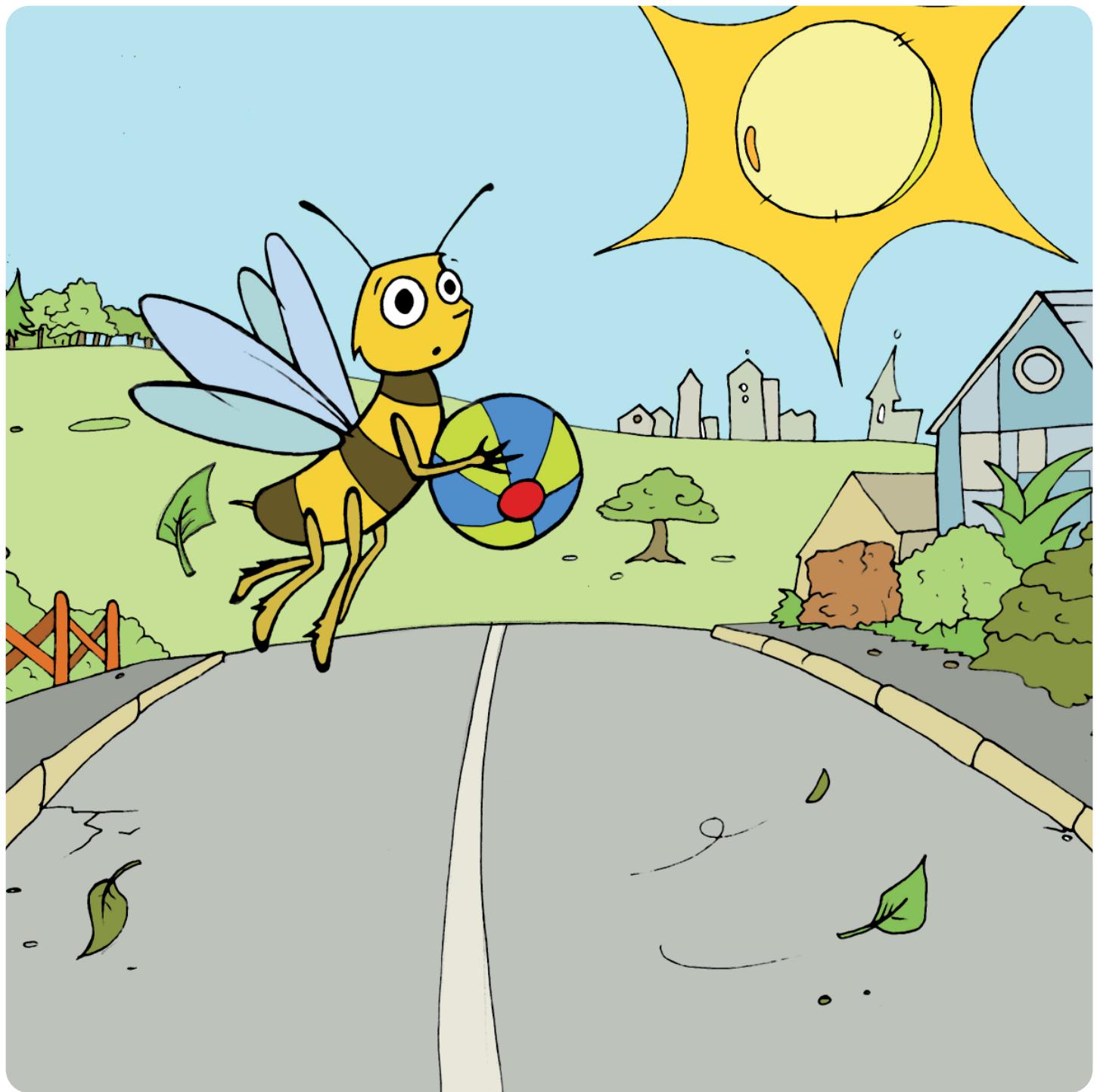
Ilusal päikselisel päeval läheb Bibi õue sõpradega mängima. Ta paneb seljakotti oma hüppenööri, luubi ja võileiva ning astub koduuksest välja.

Солнечным летним днем Биби собирается пойти играть с друзьями. Положив в рюкзак скакалку, лупу и бутерброд, он выходит из дома.



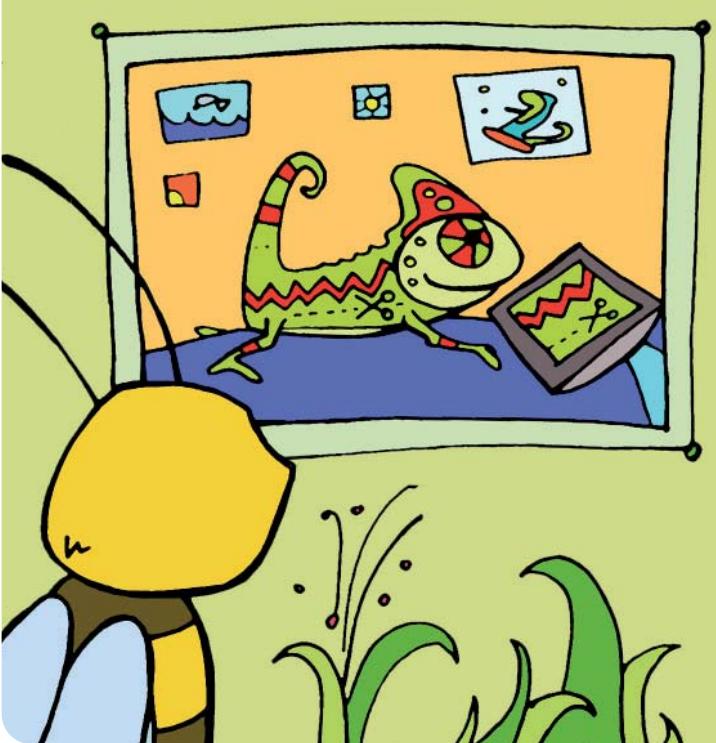
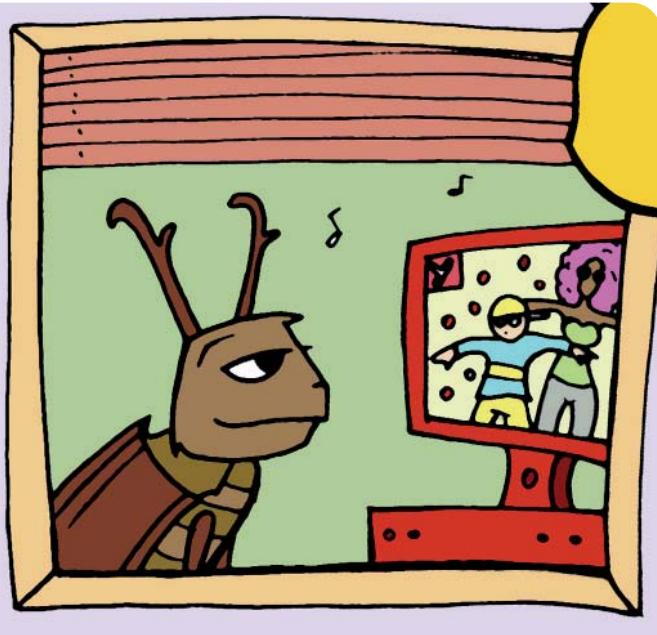
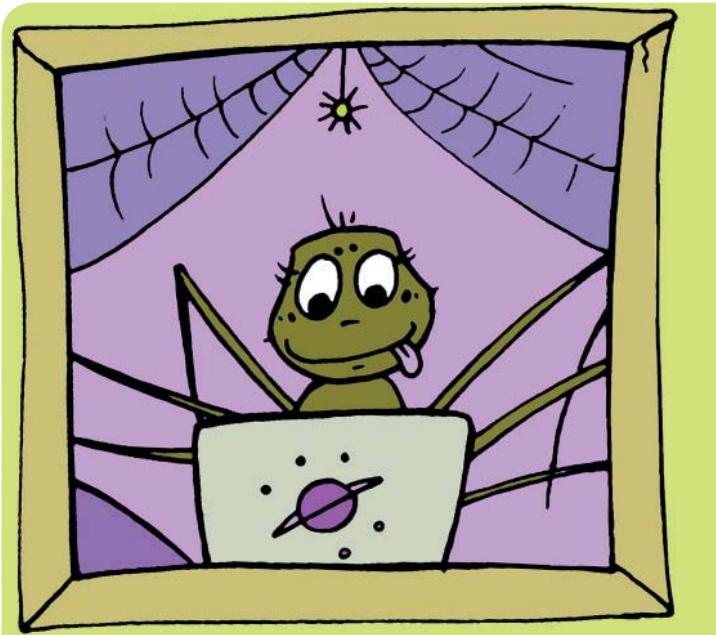
Kui Bibi jõuab Metsateeale, kus elavad tema sõbrad, ei näe ta seal kedagi. Bibi murrab pead, kus nad olla võiksid, ja piilub sõprade majade akendest sisse.

На Лесной аллее, где живут все его друзья, никого нет. Удивленный Биби начинает заглядывать в окна домов своих друзей.



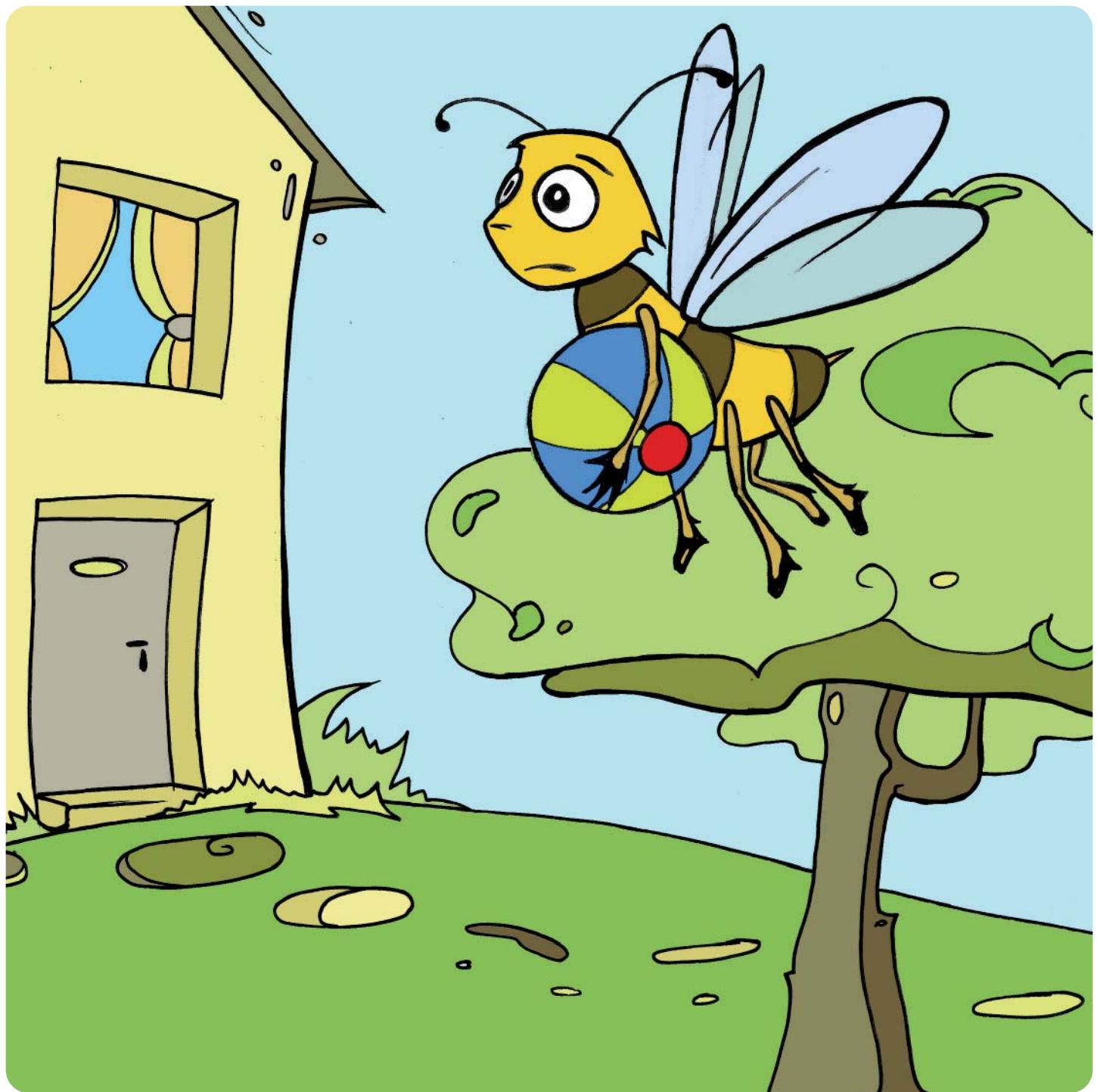
Kõikidel sõpradel on ekraani ees tegemist:  
Ämbu mängib konsooliga, Trolli vaatab  
muusikavideoid, Leo surfab internetis oma  
lemmiklehekülgedel ning Triinu jookseb  
jooksulindi peal ja vaatab samal ajal telekat.  
Bibi lausub endamisi: „Nüüd ma tean, miks nad  
välja mängima ei tule!”

Все друзья что-то увлеченно разглядывают  
на экранах: Вебби играет на приставке,  
Тролли смотрит музыкальные клипы, Лео  
заходит на любимые сайты, а Коси смотрит  
телевизор, упражняясь на беговой дорожке.  
Биби говорит сам себе: «Теперь понятно,  
почему они не выходят поиграть!».



See teeb Bibi kurvaks ja ta läheb üksinda koju tagasi, mõeldes, mida küll teha, et sõbrad välja mängima tuleks, mitte ei oleks kodus oma ekraanide ees. Ka talle meeldib kodus mängida, aga veel lõbusam on õues sõpradega aega veeta. Kuidas ta saaks neid veenda?

Огорчённый Биби в одиночестве возвращается домой, размышая о том, как бы ему выманить играть обратно на свежий воздух засидевшихся дома за экранами друзей. Конечно, Биби тоже нравиться иногда играть дома, но ведь гораздо веселее гулять вместе с друзьями! Как же их убедить в этом?



Äkitselt tuleb Bibil üks mõte. „Ma arvan, et neid peab lihtsalt julgustama, et nad näitaksid, mida nad teha oskavad,” ütleb ta ning haarab pliiatsid ja paberi. Tund aega hiljem on ta valmis.

Внезапно у Биби возникает идея. «Думаю, что им просто нужно предложить интересный способ проявить свои умения», говорит он и садится за лист бумаги с карандашами. Через час всё готово!



Bibi koputab iga sõbra uksele ja ulatab neile kutse tänavapeole. Peo moto on „Tule ja näita, mida sa teha oskad”. Nüüd on ta sõpradel palju aega, et mõelda, mida peol teha.

Биби по очереди заходит к каждому из своих друзей и вручает им приглашение на уличный праздник. Девиз этого праздника: «Приди и покажи, что ты умеешь делать». Теперь его друзья должны придумать, чем они порадуют остальных участников праздника.



Järgmisel päeval näeb Metsatee hoopis teistsugune välja. Leo on kõik ära kaunistanud ning Ämbu on toonud kohale oma helisüsteemi ja mängib diskoripuldis muusikat. Trolli käes on mikrofon ja ta laulab kaasa. Triinu jookseb ringi ja vaatab, et kõigil oleks ikka piisavalt süüa ja juua. Bibi teeb oma kaameraga pilte ja filmib.

На следующий день Лесная аллея преображается. Лео развесил везде украшения, а Вебби принесла свою стереосистему и преобразилась в диджея.

Тролли хватает микрофон и начинает подпевать. Коси бегает и смотрит, чтобы всем хватало еды и питья. Биби фотографирует происходящее и даже снимает видео.



Õhtul vaatavad neli sõpra Bibi tehtud filmi ja pilte. „See oli väga lõbus,” ütleb Ämbu. Ka Leo on vaimustuses: „See oli imehea mõte, Bibi. Mul pole ammu nii lõbus olnud.” „Aga me võiksime selliseid asju ju tihemini teha, või mis te arvate?” lausub Bibi. Sõbrad on õnnelikud ja hirmus väsinud ning poevad nüüd voodisse.

Вечером друзья вместе смотрят фото и видео.

«Нам было очень весело!», говорит Вебби.

Лео тоже в восторге: «Какая замечательная мысль пришла тебе в голову, Биби! Давно я так не веселился!». «Да, нам надо бы почаще устраивать такие праздники», отвечает Биби.

Наконец счастливые и усталые друзья отправляются спать.



## Kuidas leida õige tasakaal arvuti ja muude tegemiste vahel

Nõuandeid vanematele

Internetis surfamine ja suhtlemine võivad olla väga lõbusad ning viia huvitavate avastusteni. Lapsed võivad internetis palju õppida, kuid nad ei tohiks unustada elu arvutist väljaspool.

Pöörake tähelepanu järgmisele:

- Meediatarbitmine peaks alati olema lapse vanusele ja vajadustele kohane.
- $1 + 1 = 0$ . See võib olla küll kehv matemaatika, aga internetikasutuse jaoks on see hea tehe. Iga internetis veedetud tunni kohta peaks laps veetma tund aega mõne arvutivälise tegevuse kallal. Sel viisil on teil null probleemi.
- Laps ei tohiks valida vaid arvutiekraani, nutitelefoni või televiisiori vahel. Ta peaks mõistma, et lõbus võib olla ka päris elus.
- Te võiksite näidata lapsele, et tema sõbrad on tähtsad ja väärtsilikud ning selliste suhete eest peab hoolitsema.
- Lapse huvidesse ja loovusesse tuleks suhtuda tõsiselt ning toetavalt. Loominguline eksperimenteerimine on lapse hüvanguks oluline.
- Alati on etem teha asju ise, kui olla passiivne tarbija. See reegel kehtib ka internetis.

Leheküljel [www.bee.lu](http://www.bee.lu) saab laps internetiga tutvuda turvalisel ja mängulisel moel. Vanemad leiavad leheküljelt kasulikke nippe.

Leheküljel [www.bee.lu](http://www.bee.lu) leiavad lapsed ka siinse jutu ja saavad seda letseburgi keeles kuulata.

## Как соблюдать разумное равновесие между досугом онлайн и офлайн?

Образовательная поддержка родителей.

Посещение сайтов и общение в Интернете – веселое времяпровождение с интересными открытиями. Дети могут научиться многим полезным вещам онлайн, но нельзя забывать и о досуге без гаджетов.

Полезные советы:

- Потребление мультимедийного контента нужно всегда приспособливать под возраст ребенка и его реальные потребности.
- $1+1=0$ . Это пример плохой математики, но хорошее правило для времяпровождения онлайн. После одного часа в Интернете нужно провести один час офлайн. Результат: ноль проблем.
- Детям нельзя просто постоянно переходить от компьютера к смартфону и от смартфона к телевизору. Им нужно знать о том, насколько веселым может быть досуг без электроники.
- Всегда демонстрируйте своему ребенку, насколько важны и ценные его друзья. Объясните, что дружбу нужно поддерживать.
- Серьезно относитесь к интересам и творческим порывам своего ребенка, поддерживайте их. Творческие эксперименты играют важную роль в развитии детей и способствуют их благополучию.
- Всегда лучше что-то создавать самому, а не быть пассивным потребителем. Этот принцип сохраняет свою актуальность и онлайн.

На сайте [www.bee.lu](http://www.bee.lu) дети могут открывать для себя мир Интернета безопасным образом, играючи. Родители найдут здесь много дополнительных полезных советов.

Этот рассказ также имеется на сайте [www.bee.lu](http://www.bee.lu), причем там его можно прочитать ребенку и на люксембургском языке.



[www.targaltinternetis.ee](http://www.targaltinternetis.ee)